

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Сун Тяньяо
«Художественная рецепция военной прозы Б. Васильева в Китае»,
представленной на соискание учёной степени
кандидата филологических наук
по специальности 10.01.01 – русская литература

Актуальность темы исследования Сун Тяньяо обусловлена значимостью поднимаемой проблемы. Проблема изучения межкультурных связей России со странами Восточной Азии становится сегодня одной из ведущих в современной гуманитаристике, поскольку в нулевые годы на новом уровне активизировалось развитие и укрепление экономических, политических и культурных отношений России с Китаем.

Работа Сун Тяньяо посвящена детальному изучению рецепции в китайской культуре наследия советского писателя Б. Васильева, одного из наиболее значительных представителей русской военной прозы, творчество которого в Китае, как показывает настоящее исследование, особенно популярно и востребовано. В первой главе работы аспирантка дает основательный историко-литературный анализ нескольких этапов русской военной литературы в осмыслении китайской литературной традицией. Сун Тяньяо убедительно показывает механизмы распространения советской литературы в Китае, а также рассматривает факторы влияния традиции русской военной прозы на китайскую литературу военного и послевоенного периодов.

Во второй главе рассматривается специфика функционирования военной прозы Б. Васильева в китайской культуре через призму философии Конфуцианства. На основании проделанного литературоведческого анализа Сун Тяньяо доказывает, что «основные принципы конфуцианства такие, как «жэнь» (человеколюбие), «чжун юн» (середина, компромисс) и «хэ» (мир и гармония), совпадают с творческими идеями Васильева (патриотизм, гуманизм, антивоенные идеи), что является одной из важных причин широкого распространения военной прозы Васильева в Китае».

В третьей главе работы рассматриваются различные аспекты рецепции творчества Б. Васильева китайской аудиторией: в переводах, литературоведческих исследованиях, отзывах читателей, экранизациях. Особое внимание уделяется анализу рецепции повести «А зори здесь тихие», как одному из самых популярных в Китае текстов. Помимо описания множества вариантов традиционных переводов и переизданий повести, в работе представлены примеры адаптации первоисточника в современных культурных форматах комикса, телесериала и даже оперы, что вызывает особый интерес. В практической части работы детально проанализированы следы влияния повестей Б. Васильева «А зори здесь тихие» и «В списках не значился» в произведениях китайских авторов Сюй Хуайчжуна «Западные анекдоты» и

повести Ли Цуньбао «Венки под высокими горами». Многоаспектный сопоставительный анализ художественной структуры текстов показал, что современные китайские авторы во многом следуют эстетическим и идеологическим установкам прозы Б. Васильева. Новизна же китайских литераторов видится Сун Тяньяо в том, что военная тема для них становится инструментом актуализации нравственной проблематики, а сама ситуация войны своеобразной платформой становления личности героев.

Системный анализ рецепции наследия русского писателя в Китае позволяет автору работы сделать убедительные выводы о том, что китайская традиция военной прозы формируется во многом под влиянием русской военной литературы, поскольку героико-патриотические установки советских авторов были созвучны с антифашистскими настроениями китайского народа, а более поздняя русская военная проза оказалась мировоззренчески близка философии Конфуцианства.

Работа Сун Тяньяо интересна, потому что вызывает вопросы:

1. Можно ли говорить о корреляции с жанром анекдота структуры рассказа «Западные анекдоты»? Как реализуется эстетика анекдота в тексте?
2. В работе говорится, что по мотивам повести «А зори здесь тихие» в Китае поставлен двадцатисерийный фильм. Какие эпизоды, отсутствующие у Васильева, придуманы постановщиками фильма?

В целом, работа Сун Тяньяо представляет собой очень содержательное, интересное, самостоятельное исследование, которое расширяет представления о русско-китайских связях. Сун Тяньяо демонстрирует хорошее владение русским языком, а также умение делать выводы и обобщения.

Результаты исследования представлены в авторитетных научных изданиях (3 публикации в изданиях ВАК РФ).

Таким образом, содержание автореферата позволяет заключить, что диссертация Сун Тяньяо полностью соответствует всем требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, в том числе п. 9 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 № 842, а ее автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература.

Кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры режиссуры и мастерства актера
Пермского государственного института культуры



И.Г. Секачева

23.11.2021

Почтовый адрес: 614000 г. Пермь, ул. Газеты «Звезда», 18
Контактные телефоны: 83422120876
E-mail: sekacheva_ig@list.ru

